



# Sterling

Amplificadores

## Manual do Utilizador

Special Thanks for Translation by Jorge Galhardas

### **Modelos**

Stereo 12 Watt Mk 1 & 2  
Stereo Plus 18 Watt Mk 1 & 2  
Stereo Integrated 12 & 18 Watt Mk 1 & 2  
Stereo Integrated Remote 12 & 18 Watt Mk 1 & 2  
Parallel Single Ended Mk 1 & 2  
Push Pull Mk 1 & 2

### Introdução

Revision 1.2 Sterling  
Portuguese version 01

Parabéns pela sua aquisição do mundialmente aclamado amplificador a tríodos Audion “Sterling”.

O seu amplificador Audion é o resultado de cerca de 20 anos de pesquisa e desenvolvimento exaustivo, os quais culminaram num produto de qualidade reconhecida a nível mundial. O seu chassis, fabricado em alumínio anodizado, foi desenhado de modo a minimizar a interferência de campos magnéticos, reduzindo também o ruído interno a valores absolutamente negligenciáveis. Todos os amplificadores Audion são totalmente montados à mão, usando-se apenas os melhores componentes actualmente disponíveis. A gama Mark 2 insere-se num patamar de qualidade ainda mais elevado, recorrendo para isso a ligações rígidas entre os diversos componentes internos.

## Garantia

Todos os produtos Audion têm uma garantia mundial de 2 (dois) anos – peças e mão-de-obra (excepto despesas de transporte). Todas as válvulas têm uma garantia de 6 (seis) meses.

## Começando

Ao abrir a sua caixa irá encontrar:

1. Amplificador Audion
2. Cabo de alimentação
3. Este manual do utilizador
4. Impresso para registo e garantia
5. Certificado de autenticidade (apenas para as versões Mark 2)
6. Válvulas

Por favor, guarde todas as embalagens num lugar seco e seguro.

Retire o seu amplificador Audion da caixa com o maior cuidado. Guarde a caixa e todas as protecções interiores num lugar seguro. Elas servirão para nos enviar o seu Audion sempre que houver lugar a operações de manutenção, *upgrade* ou reparação. Esta caixa foi especialmente concebida para proteger o seu amplificador durante o transporte.

Antes de proceder às necessárias ligações do seu Audion com os restantes componentes do seu sistema, leia cuidadosa e completamente este manual de instruções. Assegure-se que todas as operações a executar foram clara e completamente compreendidas. Mantenha este manual apto a ser consultado em qualquer momento durante a instalação do seu Audion.

Este manual foi escrito para o ajudar a tirar o maior partido e satisfação do seu Audion. Nele estão descritas as características e modo de operação do seu amplificador.

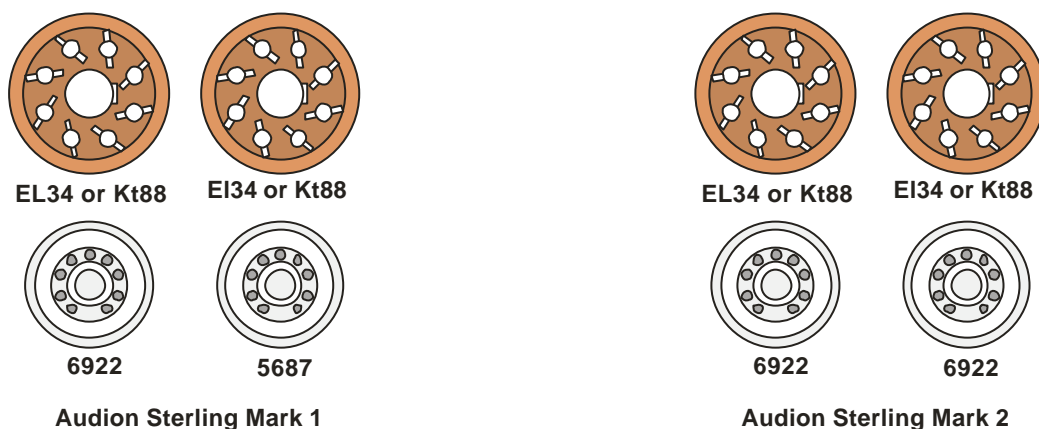
### Nota importante

Tal como com qualquer outro produto eléctrico, algumas normas de segurança devem ser observadas. Não coloque o seu Audion sob luz solar directa. Não há quaisquer partes internas que devam ou possam ser manuseadas numa utilização corrente do seu amplificador. Quando em funcionamento as válvulas ficam **QUENTES**, pelo que nunca devem ser tocadas. Em caso de ser

necessário substituir uma válvula, desligar o amplificador e aguardar pelo menos 20 minutos para que as válvulas arrefeçam.

## Válvulas

Nesta altura será necessário colocar as válvulas no seu Audion. O modelo Sterling Mark 1 usa uma válvula E88CC na parte frontal esquerda e uma válvula 5687 na parte frontal direita. Todos os modelos usam duas válvulas EL34 ou KT88/KT90 na parte posterior, dependendo da versão encomendada.



Se nunca manuseou uma válvula tenha cuidado – elas são como vulgares lâmpadas eléctricas, isto é, partem-se facilmente. Quando em uso ficam também muito quentes – **POR FAVOR, TENHA CUIDADO.**

As válvulas mais pequenas (5687, E88CC ou 6922) apenas têm uma posição de encaixe. Assegure-se que os terminais estão direitos e que não há qualquer dano visível no corpo de vidro da válvula. Uma ligeira pressão para baixo deverá ser o bastante para encaixar a válvula, tendo o cuidado de verificar que a orientação dos terminais é a correcta.

As válvulas maiores (EL34 ou KT88) quando vistas por baixo têm um entalhe, garantindo uma única posição de encaixe. Observe o local de inserção da válvula no amplificador e alinhe-a, de modo a que o entalhe da válvula fique alinhado com o entalhe da ficha.

Uma ligeira pressão para baixo deverá ser o bastante para encaixar a válvula correctamente. Não use força excessiva.

Todas as válvulas Audion são criteriosamente seleccionadas e, quando aplicável, são fornecidas em conjuntos emparelhados. Todas as válvulas têm seis (6) meses de garantia.

### Nota importante

Uma incorrecta inserção das válvulas irá, na melhor das hipóteses, danificar os terminais de ligação das mesmas. Tal irá resultar numa válvula solta, com a sua conseqüente quebra.

**ATENÇÃO** – Nunca tente remover ou substituir qualquer válvula enquanto o seu Audion estiver ligado. Se tentar fazê-lo poderá destruir os circuitos internos do amplificador. Tal poderá resultar em risco de choque eléctrico, além de invalidar automaticamente a garantia do equipamento.

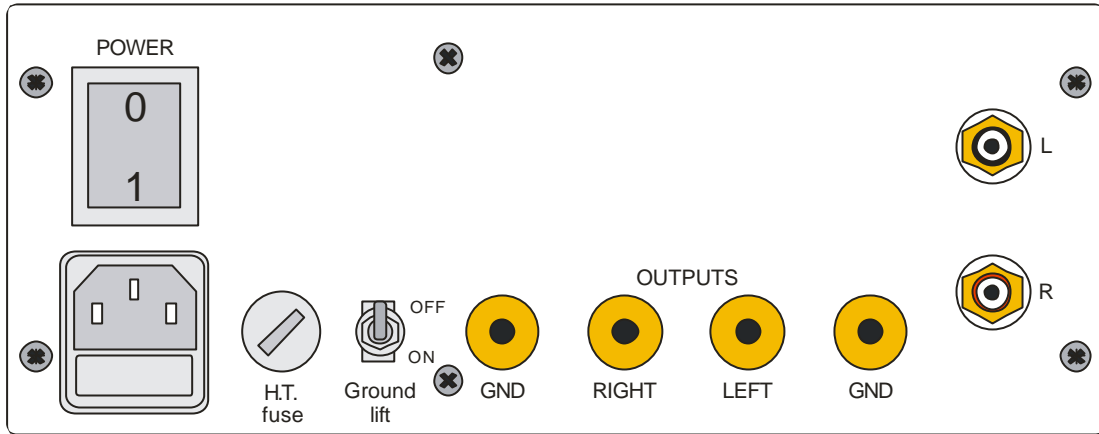
### Instalação

O local adequado para o seu Audion.

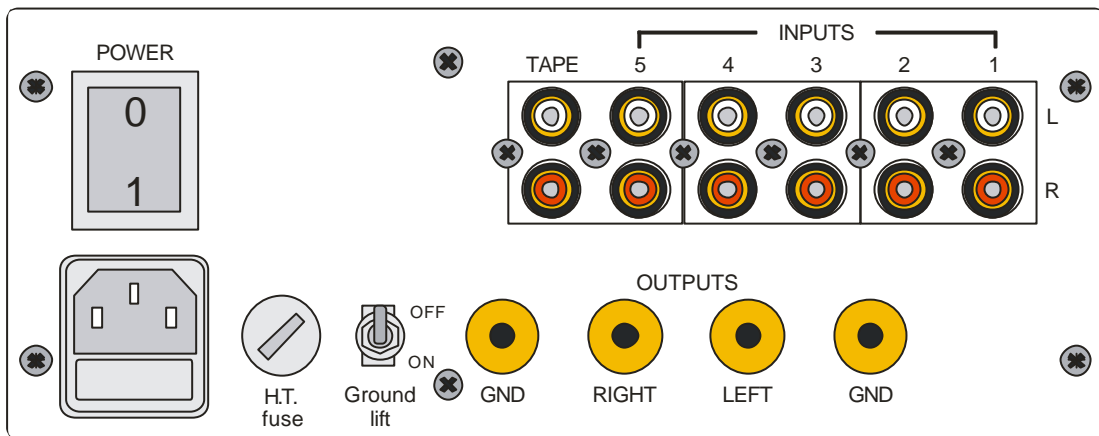
Provavelmente já tem em mente qual o local onde irá instalar o seu Audion. Lembre-se, porém, que as válvulas aquecem e precisam de uma boa e eficiente circulação de ar.

### Ligações

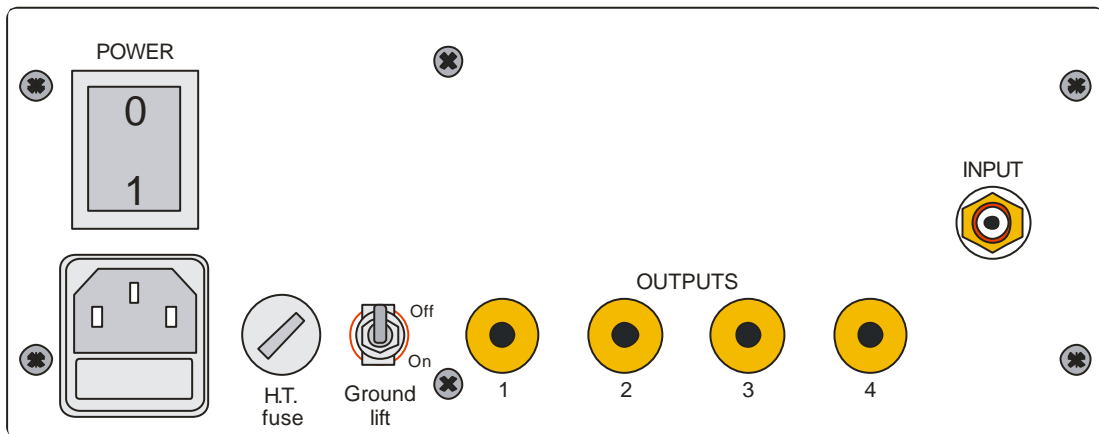
O seu Audion é fornecido com um cabo de alimentação adequado à rede eléctrica do seu país. Recomendamos que efectue primeiro a ligação das fontes e das colunas de som antes de ligar o cabo de alimentação.



Painel traseiro do Amplificador Audion Sterling Stereo.



Painel traseiro do Amplificador Integrado Audion Sterling (com ou sem controlo remoto)



Painel traseiro do Amplificador Monobloco Audion Sterling

Primeiro ligue os cabos de ligação RCA da fonte ao terminal “Input”. No caso do modelo integrado, com ou sem controlo remoto, ligue todos os cabos de ligação de todas as fontes. Os terminais da linha superior, de cor branca, são para os canais esquerdos, enquanto os terminais da linha inferior, de cor vermelha, são para os canais direitos.

Depois de ligadas todas as fontes, ligue os cabos das suas colunas de som aos terminais “Output” do seu Audion. Para todos os modelos estéreo, os canais esquerdo e direito estão identificados com cor vermelha/preta e com a referência terra (ground – GND) e nome do canal (Left – esquerdo; Right – direito). Os seus cabos de coluna deverão ser de boa qualidade e estar ligados aos correspondentes terminais vermelho/preto das colunas de som. De modo a obter o melhor desempenho possível do seu Audion recomendamos que as suas colunas de som tenham, no mínimo, uma eficiência de 89 db.

Todos os modelos referidos têm saídas calibradas para impedâncias de 8 ohm, excepto se tiverem sido especificamente encomendados com saídas calibradas para outros valores. Os amplificadores por monoblocos têm quatro saídas de 8 ohm cada, marcadas 2 x preto e 2 x vermelho, de modo a permitir ligação de colunas de som em bi-amplificação.

O interruptor de terra (ground-lift) usa-se para reduzir o *feedback* presente em algumas instalações eléctricas, o qual se faz notar por um desagradável ruído de fundo.

Finalmente, ligue o cabo de alimentação a uma tomada de electricidade.

Antes de continuar – Foram todas as ligações feitas de modo correcto e estão bem seguras?

Finalmente, verifique de novo – assegure-se que tudo está correcto.

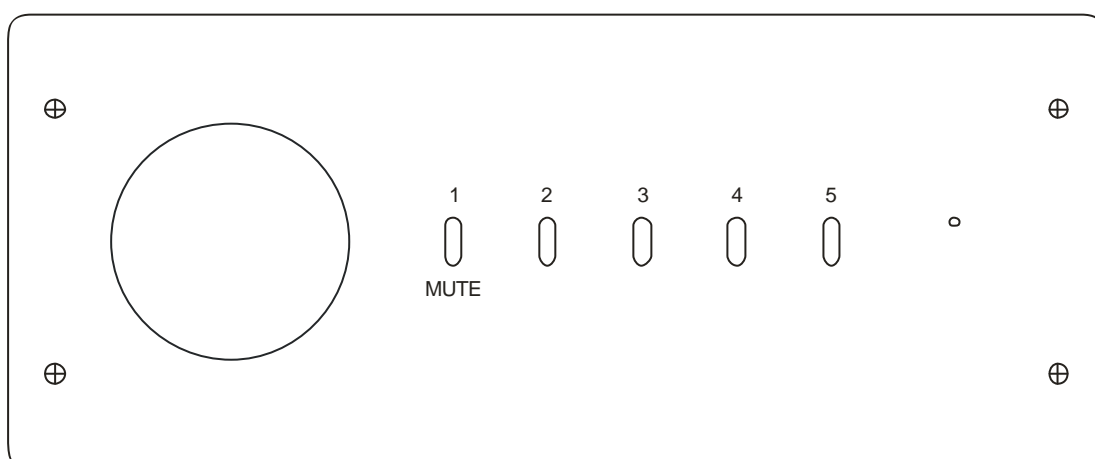
## Usando o seu Audion

Parabéns, está agora em condições de ligar o seu Audion. Antes de mais, recomendamos que regule o controlo de volume situado no painel frontal para o valor zero (rotação no sentido contrário

aos ponteiros do relógio). Localize no painel traseiro o interruptor desligado/ligado (Power 0/1). De modo a ligar o seu Audion, coloque-o na posição 1 carregando para baixo. Poderá verificar que tudo foi instalado de modo correcto à medida que as válvulas forem ficando incandescentes. O seu Audion está a “aquecer”. Recomendamos que aguarde alguns minutos de modo a que o aquecimento possa ter lugar. Uma válvula só poderá amplificar o som de modo correcto uma vez atingida a sua temperatura nominal de funcionamento.

Selecione a sua fonte de som, CD ou outra, e ligue-a. Assim que a sua fonte começar a emitir som, ajuste o controlo de volume para o nível adequado.

No modelo integrado, os cinco interruptores correspondem às cinco entradas localizadas no painel posterior, devendo ser seleccionadas em conformidade.



Painel frontal do Amplificador Integrado Audion Sterling

O modelo com controlo remoto tem indicadores com três posições – Cima, Baixo e Gravar. As posições Cima e Baixo permitem identificar qual a fonte seleccionada, da 1 à 5. A posição Gravar indica que se está a fazer uma gravação por meio de um par de fichas RCA, referenciadas por No. 6.

Em condições normais de utilização o seu Audion deverá proporcionar-lhe muitos anos sem qualquer avaria. O chassis de alumínio anodizado deverá ser limpo regularmente com um pano



suave e macio. Nunca, em quaisquer circunstâncias, poderá ser usado qualquer solvente ou detergente para limpar o seu Audion ou superfícies adjacentes.

Por favor, não esqueça de preencher e enviar o registo de garantia para o endereço indicado no final deste manual.

Boas audições com o seu Audion.

## Especificações Técnicas

### **Stereo Mk 1**

Potência: 2x12 Watts Classe A a 8 Ohms, 240V AC  
Carga: 4 – 8 Ohm Nominal  
Distorção @ 1Watt: <0.1% Sem Feedback  
Resposta de Frequência: 14 a >40KHz ±1 db  
Sensibilidade: Variável>200mV Full output  
Ruído: < (CCIR) – 85 db  
Consumo: 130 Watts  
Válvulas: 2 x EL34, 1 x 5687, 1 x E88CC

### **Stereo Mk 2**

Potência: 2x12 Watts Classe A a 8 Ohms, 240V AC  
Carga: 4 – 8 Ohm Nominal  
Distorção @ 1Watt: <0.1% Sem Feedback  
Resposta de Frequência: 14 a >40KHz ±1 db  
Sensibilidade: Variável>200mV Full output  
Ruído: < (CCIR) – 85 db  
Consumo: 140 Watts  
Válvulas: 2 x EL34, 1 x 5687, 1 x E88CC

### **Stereo Plus Mk 1**

Potência: 2x18 Watts Classe A a 8 Ohms, 240V AC  
Carga: 4 – 8 Ohm Nominal  
Distorção @ 1Watt: <0.1% Sem Feedback  
Resposta de Frequência: 14 a >40KHz ±1 db  
Sensibilidade: Variável>200mV Full output  
Ruído: < (CCIR) – 85 db  
Consumo: 146 Watts  
Válvulas: 2 x KT88, 1 x 5687, 1 x E88CC

### **Stereo Plus Mk 2**

Potência: 2x18 Watts Classe A a 8 Ohms, 240V AC  
Carga: 4 – 8 Ohm Nominal  
Distorção @ 1Watt: <0.1% Sem Feedback  
Resposta de Frequência: 10 a >40KHz ±1 db  
Sensibilidade: Variável>200mV Full output  
Ruído: < (CCIR) – 85 db  
Consumo: 180 Watts  
Válvulas: 2 x KT88, 1 x 5687, 1 x E88CC

### **Stereo Integrated / remote 12 Watt Mk 1**

Potência: 2x12 Watts Classe A a 8 Ohms, 240V AC  
Carga: 4 – 8 Ohm Nominal  
Distorção @ 1Watt: <0.1% Sem Feedback  
Resposta de Frequência: 14 a >40KHz ±1 db  
Sensibilidade: Variável>200mV Full output  
Ruído: < (CCIR) – 85 db  
Consumo: 130 Watts  
Válvulas: 2 x EL34, 1 x 5687, 1 x E88CC

Revision 1.2 Sterling  
Portuguese version 01

## **Stereo Plus Integrated / remote 12 Watt Mk 1**

Potência: 2x12 Watts Classe A a 8 Ohms, 240V AC

Carga: 4 – 8 Ohm Nominal

Distorção @ 1Watt: <0.1% Sem Feedback

Resposta de Frequência: 14 a >40KHz ±1 db

Sensibilidade: Variável>200mV Full output

Ruído: < (CCIR) – 85 db

Consumo: 146 Watts

Válvulas: 2 x KT88, 1 x 5687, 1 x E88CC

## **Stereo Integrated / remote 18 Watt Mk 2**

Potência: 2x18 Watts Classe A a 8 Ohms, 240V AC

Carga: 4 – 8 Ohm Nominal

Distorção @ 1Watt: <0.1% Sem Feedback

Resposta de Frequência: 14 a >40KHz ±1 db

Sensibilidade: Variável>200mV Full output

Ruído: < (CCIR) – 85 db

Consumo: 160 Watts

Válvulas: 2 x EL34, 1 x 5687, 1 x E88CC

## **Stereo Plus Integrated / remote 18 Watt Mk 2**

Potência: 2x18 Watts Classe A a 8 Ohms, 240V AC

Carga: 4 – 8 Ohm Nominal

Distorção @ 1Watt: <0.1% Sem Feedback

Resposta de Frequência: 14 a >40KHz ±1 db

Sensibilidade: Variável>200mV Full output

Ruído: < (CCIR) – 85 db

Consumo: 180 Watts

Válvulas: 2 x KT88, 1 x 5687, 1 x E88CC

## **Parallel Single Ended 30 Watt Mk 1**

Potência: 30 Watts Classe A a 8 Ohms, 240V AC

Carga: 4 – 8 Ohm Nominal

Distorção @ 1Watt: <0.1% Sem Feedback

Resposta de Frequência: <10 a >40KHz ±1 db

Sensibilidade: Variável>200mV Full output

Ruído: < (CCIR) – 85 db

Consumo: 134 Watts

Válvulas: 2 x KT88, 1 x 5687, 1 x E88CC

## **Parallel Single Ended 30 Watt Mk 2**

Potência: 30 Watts Classe A a 8 Ohms, 240V AC

Carga: 4 – 8 Ohm Nominal

Distorção @ 1Watt: <0.1% Sem Feedback

Resposta de Frequência: <10 a >40KHz ±1 db

Sensibilidade: Variável>200mV Full output

Ruído: < (CCIR) – 85 db

Consumo: 160 Watts

Válvulas: 2 x KT88, 1 x 5687, 1 x E88CC

## Push / Pull 45 Watt Mk 1

Potência: 45 Watts Classe A a 8 Ohms, 240V AC

Carga: 4 – 8 Ohm Nominal

Distorção @ 1Watt: <0.1% Sem Feedback

Resposta de Frequência: <10 a >40KHz  $\pm 1$  db

Sensibilidade: Variável >200mV Full output

Ruído: < (CCIR) – 85 db

Consumo: 160 Watts

Válvulas: 2 x KT88, 1 x 5687, 1 x E88CC

## Push / Pull 45 Watt Mk 2

Potência: 45 Watts Classe A a 8 Ohms, 240V AC

Carga: 4 – 8 Ohm Nominal

Distorção @ 1Watt: <0.1% Sem Feedback

Resposta de Frequência: <10 a >40KHz  $\pm 1$  db

Sensibilidade: Variável >200mV Full output

Ruído: < (CCIR) – 85 db

Consumo: 160 Watts

Válvulas: 2 x KT88, 1 x 5687, 1 x E88CC

Audion International

Chez Reynaud

Le Haut Mont

17360, La Genetouze

France

[www.audion.co.uk](http://www.audion.co.uk)